

Министерство образования и науки Российской Федерации  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка и  
методики его преподавания

**ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ФЕНОМЕНОВ  
В ТЕКСТАХ АМЕРИКАНСКИХ АВТОРОВ**

**АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ**

Студента 4 курса 412 группы  
направления подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование»,  
профиль «Иностранный (английский) язык»  
факультета иностранных языков и лингводидактики

Руфа Владимира Андреевича

Научный руководитель  
старший преподаватель  
каф. английского языка  
и методики его преподавания

\_\_\_\_\_

Е.Н.Горбунова

Заведующий кафедрой  
канд. филол. наук, доцент

\_\_\_\_\_

Т.А.Спиридонова

Саратов - 2016

## ВВЕДЕНИЕ

Человечество практикует фиксирование своих мыслей в текстовом формате уже на протяжении тысяч лет. И если мы посмотрим на эволюцию человека, то мы также заметим, что текстовая коммуникация развивалась вместе с ним. Это связано с тем, что тексты играют огромную, если не самую важную, роль в истории человечества. Знания всегда передавались от одного поколения к другому, путем книг или писем. Но хоть человек и является социальным видом, общество в целом всегда искало пути отделения друг от друга. Разделение на пол, расу, национальность и религиозное убеждение всегда имело место быть. Поэтому, когда мы говорим о коммуникативных стандартах в той или иной группе, мы должны принимать во внимание её культуру и обычаи. Одним из важных факторов коммуникативной компетентности языковой личности, по мнению современных лингвистов, является знание прецедентных феноменов.

Прецедентный феномен может основываться на социальных, культурных и языковых знаниях внутри того или иного общества.

При рассмотрении любой языковой единицы исследователи, согласно современной лингвистической парадигме, учитывают её погруженность в сферу употребления в функциональном аспекте, поскольку «функция реализуется в результате взаимодействия элементов системы и среды» [5]. Таким образом, можно предположить, что в определении специфики функционирования конкретной единицы большую роль играет среда. В данной работе мы постараемся глубже изучить феномен прецедентности в текстах американских авторов, и узнать его ключевую роль в данной сфере.

*Актуальность* предпринятого исследования заключается в том, что проведенное исследование носит междисциплинарный характер (лингвистика, лингвокультурология, когнитология, психоллингвистика и т.д.) и находится в русле огромной научной работы, ведущейся в контексте изучения прецедентных феноменов, которые являются неотъемлемой частью

структуры языковой личности. Проблемой прецедентности заинтересованы многие ученые лингвисты, среди которых: Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных и др.

**Объектом** исследования являются тексты американских авторов, в частности художественные и публицистические тексты, так как они отражают в себе повседневные реалии жизни американских граждан.

**Предмет** исследования составляют особенности использования американскими авторами прецедентных феноменов в текстах.

**Цель** исследования – комплексный анализ особенностей использования прецедентных феноменов в художественных и публицистических текстах американских авторов. Поставленная цель обусловила необходимость решения ряда конкретных **задач**:

- выявить репертуар прецедентных феноменов, используемых в художественных и публицистических текстах,
- выявить конкретные приемы использования прецедентных феноменов в художественных и публицистических текстах,
- выявить специфику и характер отражения общекультурного компонента в художественных и публицистических текстах,
- классифицировать прецедентные феномены.

**Научная новизна** настоящего исследования состоит в том, что была предпринята попытка, проанализировав художественные и публицистические тексты американских авторов, глубже понять менталитет американского сообщества, а также выявить какую именно роль прецедентные феномены играют в данных текстах и есть ли различия в их использовании в художественных и публицистических текстах.

**Теоретическая значимость** данной работы состоит в том, что выводы и результаты, полученные в ходе исследования, могут внести определенный вклад в разработку проблем психолингвистики и лингвокультурологии. Также, теоретическая значимость исследования связана с уточнением

понятия «прецедентные феномены» и характеристикой способов их актуализаций.

**Практическая ценность** работы заключается в том, что результаты данного исследования могут быть использованы при обучении иностранным языкам.

**Методы исследования.** В работе использованы методы и приемы, ориентированные на анализ семантического наполнения прецедентных феноменов в конкретном употреблении с опорой на их словарные дефиниции, контекстуальный анализ, сопоставительный анализ, а также метод сплошной выборки и контрастивного анализа.

**Материалом исследования** послужили работы американских авторов, среди которых: «Catch-22» (J. Heller), «A Farewell to Arms» (E. Hemingway), «All the King's Men» (R.P. Warren), «A People's History of the United States» (H. Zinn), «The Autobiography» (B. Franklin).

**Гипотеза:** Среди корпуса прецедентных феноменов, используемых в текстах американских авторов, наиболее частотными являются прецедентное имя и прецедентное высказывание, которые, как правило, отсылают читателя к прецедентному тексту; среди заголовков, встречаются как национально/культурно-специфические прецедентные феномены, так и универсальные прецедентные феномены.

**Структура** работы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка используемых источников, включающего список научной литературы из 35 наименований и списка источников текстовых примеров из 5 наименований.

Во введении обосновывается выбор темы, формулируется основная цель и конкретные задачи работы, отмечаются актуальность и научная новизна исследования, а также его теоретическое и практическое значение, указывается используемый материал и методы его анализа.

В первой главе излагаются основные положения теории, принятые в работе, определяется подход к феноменам прецедентности и производится их основная классификация.

Во второй главе описываются различные прецедентные феномены на примере различных литературных произведений.

Заключение содержит общие выводы, полученные в ходе исследования.

Список литературы содержит 35 наименований.

### **1.1 Определение понятия текста**

Текст — это написанное высказывание, обычно состоящее более чем из двух предложений, таким образом выходящее за рамки фразы. Одно предложение, насколько бы оно не было сложным, текстом назвать нельзя. Текст, как правило, имеет тему, которая является его смысловым ядром и несет в себе его общее содержание. В текстах, отличающихся большим размером, тема может распадаться на несколько подтем, которые в свою очередь разбиваются на микротемы (абзацы). У текстов можно наблюдать определенную композицию, которая состоит из вступления, основной части и заключения. Важно отметить, что наличие основной части в тексте является обязательным, в отличие от вступления и заключения. Если мы можем привязать к тексту заголовок отражающий его содержание, то можно сказать, что данный текст является законченным. Из всего вышесказанного можно выделить ключевые признаки текста:

- текст является высказыванием на ту или иную тему;
- в тексте реализуется основная мысль;
- текст любого размера является законченным высказыванием;
- предложения в тексте связаны между собой логически;
- у текста можно выбрать основную тему и заголовок;
- у текста как правило есть начало, основная часть и конец;

Иными словами, можно сказать, что текст — это законченная мысль, наделенная внутренней структурой и организацией, и построенная по всем

правилам языка. Текстом можно назвать книгу, её часть или фрагмент, которому свойственны вышеперечисленные качества.

## **1.2 Определение и виды прецедентных феноменов**

Каждый человек принадлежит к определённой национальной культуре, включающей национальные традиции, язык, историю, литературу. Экономические, культурные и научные контакты стран и их народов делают актуальными темы, связанные с исследованием межкультурных коммуникаций, соотношения языков и культур, изучением языковой личности. Лингвистика как наука, изучающая общие процессы языка, вполне закономерно и традиционно обращается к вопросам культуры как вспомогательному материалу для более глубокого проникновения в суть языковых явлений. Все исследователи, изучающие взаимообусловленность языка и культуры, исходят из положения, что взаимоотношение языка и культуры представляется как фактор взаимного развития и существования.

В современных условиях параллельно с динамическими изменениями образа жизни людей меняется и языковой вкус. И публицистика, и живая речь насыщены новыми словами, названиями, новым контекстом; значительно количество лексики с национально-культурной оценочностью – пословицы, поговорки, фразеологизмы, крылатые слова и прецедентные феномены.

Если мы отдельно возьмем слова «прецедент» и «феномен» и скомбинируем их переводы с греческого, то мы получим следующее определение, прецедентный феномен – это явление которое уже имело место быть. Прецедентные феномены – это феномены, значимые для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношениях, имеющие сверхличностный характер. Другими словами, хорошо известные и окружению данной личности, включая и предшественников, и современников, и, наконец, такие, обращение к которым возобновляется неоднократно в дискурсе данной языковой личности.

Прецедентный феномен «хорошо известен всем представителям национально-лингвокультурного сообщества» постольку, поскольку за прецедентным феноменом всегда стоит некое представление о нем, общее и обязательное для всех носителей того или иного национально-культурного менталитета, или инвариант его восприятия, который и делает все апелляции к прецедентному феномену «прозрачными», понятными, коннотативно окрашенными.

Существует четыре признака, характерных для прецедентных феноменов:

1. Прецедентные феномены хорошо известны представителям национально-лингво-культурного сообщества;
2. Прецедентные феномены актуальны в познавательном и эмоциональном плане;
3. Обращение к прецедентным феноменам постоянно возобновляется в речи представителей того или иного национально-лингво-культурного сообщества;
4. Прецедентные феномены не обязательно должны быть словесными выражениями. Фрагменты популярных видео, песни или изображения – тоже могут являться прецедентными феноменами.

И говоря о постоянной апелляции к прецедентным феноменам (а это является одним из признаков последних), мы имеем в виду, что «возобновляемость» обращения к тому или иному прецедентному феномену может быть «потенциальной», т. е. апелляции к нему могут и не быть частотными, но они обязательно понятны собеседнику без дополнительной расшифровки и комментария.

Едва ли не главной дифференцирующей характеристикой прецедентных феноменов является их способность:

- 1) выполнять роль эталона культуры;
- 2) функционировать как свернутая метафора;

3) выступать как символ какого-то феномена или ситуации (взятых как совокупность некоторого набора дифференциальных признаков).

Следует подчеркнуть, что прецедентные феномены играют важную роль в межкультурной коммуникации, которая в свою очередь подразумевает взаимопонимание двух или более участников диалога, принадлежащих к разным культурам.

Итак, прецедентные феномены могут быть как вербальными, так и невербальными: к первым относятся самые разнообразные тексты как продукты речемыслительной деятельности, ко вторым — произведения разных форм ручного искусства. Апелляции в речи к невербальным феноменам возможны через прецедентные и не прецедентные феномены. Однако в данном исследовании мы рассматриваем в первую очередь вербальные прецедентные феномены: прецедентное имя и прецедентное высказывание — и вербализуемые, т. е. прецедентная ситуация и прецедентный текст.

Прецедентный текст и прецедентная ситуация «хранятся» и когнитивной базе в виде инвариантов восприятия и могут быть при необходимости «вербализованы». Они могут быть актуализированы посредством вербальных средств через какую-то деталь, атрибут или символ самого прецедентного феномена. Это может быть краткий пересказ или рассказ.

Прецедентная ситуация — это некая реальная единичная ситуация, минимизированный инвариант восприятия которой, включающий представление о самом действии, о его участниках, основные коннотации и оценку, входит в когнитивную базу лингвокультурного сообщества и знаком практически всем социализированным представителям этого сообщества.

Актуализация прецедентной ситуации происходит при ее сопоставлении с той или иной ситуацией речи. Ситуацией речи мы называем

как ту ситуацию, которая описывается в речи одного из коммуникантов, так и ту ситуацию, в которой протекает коммуникация.

Прецедентный текст — это реминисценция от одного слова до текста. К прецедентным текстам относятся не только цитаты из художественных произведений, но и мифы, предания, устно-поэтические произведения, притчи, легенды, сказки, анекдоты и т. п.

Прецедентные тексты играют чрезвычайно важную роль в культуре общества и, в частности, в создаваемых этим обществом литературных произведениях. Одним из основных источников прецедентности в англоязычной литературе является текст Библии. К прецедентным текстам, используемым в американской культуре, относятся также цитаты из художественных текстов, устно-поэтические произведения, легенды, сказки, анекдоты и т. п.

За каждым прецедентным текстом стоит своя уникальная система ассоциаций, вызываемых им в сознании носителей языка. Таковыми могут быть личность автора, принадлежность к исторической эпохе, сюжет, наиболее впечатляющие отрывки, величина текста, особенности авторской стилистики, история написания и т. д.

Свой корпус прецедентных текстов может иметь и отдельная группа людей – от представителей одного поколения до группы друзей или семейной пары. Обращение к концепту прецедентного текста указывает на принадлежность отправителя речи к той же группе (социальной, политической, возрастной и т. д.), что и адресат. Наличие своего уникального корпуса прецедентных текстов является признаком наличия у членов группы чувства групповой идентичности.

Прецедентное имя — это имя собственное, связанное или с широко известным текстом, относящимся, как правило, к числу прецедентных, или с ситуацией, широко известной носителям языка и выступающей как прецедентная, или имя-символ, указывающее на некоторую эталонную совокупность

определенных качеств. Прецедентные имена используются в тексте в качестве своего рода культурного знака, символа определенных качеств, событий, судеб.

Прецедентные имена – это важная составляющая национальной картины мира, способствующая стереотипизации и оценке действительности в народном сознании, формированию и развитию национальной картины мира, приобщению к национальной культуре и национальным традициям в рамках глобальной цивилизации и с учетом общечеловеческих ценностей.

Прецедентное высказывание — репродуцируемый продукт речемыслительной деятельности, законченная и самодостаточная единица, которая может быть или не быть предикативной. Это сложный знак, сумма значений компонентов которого не равна его смыслу: последний всегда шире простой суммы значений. Прецедентное высказывание входит в когнитивную базу как таковое. Прецедентные высказывания неоднократно воспроизводятся в речи носителей языка. К прецедентным высказываниям относят цитаты, название произведений, полное воспроизведение текста, представленное одним или несколькими высказываниями. Прецедентные высказывания еще могут быть известны как языковые афоризмы. Среди прецедентных высказываний можно выделить: пословицы, поговорки, крылатые слова и девизы.

Прецедентные высказывания часто можно встретить в разных видах средств массовой информации, разговорной речи носителей языка, и в различных заголовках.

### **1.3 Мем как единица культурной коммуникации**

Во время проведения данного исследования было выявлено, что в английском языке понятие «прецедентный феномен» как таковое не существует, однако существует довольно схожее понятие «мем» (англ. «meme») вокруг которого даже построена целая псевдонаука «меметика». Поскольку данное исследование напрямую связано с английским языком, и в частности с работами американских авторов, то можно сказать что введение

термина «мем» в теоретическую часть работы и его разбор, актуальны и логически обоснованы.

Мем – это единица культурной информации. Мемом может считаться любая идея, символ, манера или образ действия, осознанно или неосознанно передаваемые от человека к человеку посредством речи, письма, видео, жестов и т. д. Концепция мема и сам термин были впервые предложены в 1976 году эволюционным биологом Ричардом Докинзом в книге «Selfish Gene» (Эгоистичный ген).

Примеры мемов, приводимые самим Докинзом — это: мелодии, устойчивые языковые выражения, мода.

Идея мемов рассматривается в известной книге Дугласа Рашкоффа «Медиавирус. Как поп-культура тайно воздействует на ваше сознание». Мемы в книге рассматриваются в связи с их способностью распространяться по каналам СМИ и Интернету, вызывая социально значимые последствия (например: влиять на выборы политиков, изменять общественные убеждения, воздействовать на детскую аудиторию, и прочее).

### **2.1 Пример использования прецедентных имен, употребляемых американскими авторами**

В книге Джозефа Хеллера «Catch-22» можно встретить целый ряд прецедентных имен, которые мы сейчас рассмотрим подробнее. Но перед этим, хотелось бы отметить, что в виду широкой популярности книги и изложенных в ней идей, «Уловка-22» вошла в языковой обиход людей как парадоксальная ситуация, из которой нет выхода. Даже если люди не читали книгу, то услышав прецедентное высказывание «Уловка-22» у них с большой вероятностью в голове возникнут сопоставимые с высказыванием ассоциации.

[...]There was a urologist for his urine, a lymphologist for his lymph, an endocrinologist for his endocrines, a psychologist for his psyche, a dermatologist for his derma; there was a pathologist for his pathos, a cystologist for his cysts, and a bald and pedantic cetologist from the zoology department at Harvard who had

been shanghaied ruthlessly into the Medical Corps by a faulty anode in an I.B.M. machine and spent his sessions with the dying colonel trying to discuss Moby Dick with him.

Итак, рассмотрим данные прецедентные имена, которые были использованы в выше приведённом отрывке, и попробуем выяснить причины их использования.

Гарвард является старейшим Американским университетом и одним из самых престижных, его закончили восемь президентов США и 75 лауреатов Нобелевской премии. Прецедентное имя «Гарвард» сразу вызывает у человека ассоциации с престижным учебным заведением, и если где-либо указано, что человек проходил обучение или работал в Гарварде, то мы можем предположить, что данный человек является высоко образованным и скорее всего из высших слоев общества.

I.B.M – это американская компания, которая связана с производением программного и аппаратного обеспечения. До середины XX в. IBM производила широкий ассортимент продукции, от сырорезок до стрелкового оружия. Однако, в 1943 г. IBM выпустила свой первый компьютер, вес которого превышал 4 тонны, и речь о котором как раз и идет в книге. IBM как прецедентное имя, у большинства людей заслуженно ассоциируется с компьютерами.

«Moby-Dick» это широко известная книга американского автора Германа Мелвилла, которая повествует о моряке по имени Измаил отправившемся в рейс на китобойном судне «Пекод» под командованием капитана Ахава. В книге большое внимание уделяется китам, а сами события книги написаны автором после его личного опыта путешествия на китобойном судне. «Моби Дик» вошел в число важнейших произведений американской литературы, а само прецедентное имя «Моби Дик» ассоциируется у людей с огромным белым китом, левиафаном, грозой Тихого океана. Данное произведение оставило большой след не только в американской культуре, но и в мировой литературе и культуре. Так, одна из

крупнейших в мире сетей кафе «Starbucks» взяла своё название как раз из произведения Германа Мелвилла, в честь первого помощника капитана Ахава.

Стоит отметить интересную деталь. В тексте используется каламбур, из-за ошибки в IBM компьютере, цетолог (cetologist) из Гарварда переведен в армейский медицинский корпус. Ошибка состоит в том, что разница в написании между cetologist (цетолог) и cytologist (цитолог) состоит всего в одной букве, и получается, что вместо клеточного биолога, медицинский корпус получил цетолога, который только и мог, что обсуждать с умирающим полковником «Моби Дика», т.е. китов.

## **2.2 Пример использования прецедентных ситуаций, употребляемых американскими авторами**

В книге Говарда Зинна «A People's History of the United States» можно встретить следующую фразу:

All my life I'd been sweated and stepped-on and *Jim-Crowed*.

Фраза «закон Джима Кроу» впервые встречается в 1892 году в заголовке *New York Times* про законы голосования на Юге. Происхождение фразы «Джим Кроу» относят к карикатуре на черных людей выполненной белым актером Томасом Д. Райсом "Jump Jim Crow", которая впервые появилась в 1832 году как сатира на политику Эндрю Джексона. Благодаря знаменитости Райса, к 1838 году «Джим Кроу» стал унижительным термином по отношению к людям черной расы. Когда в конце XIX в. южные законодательные власти ввели законы по сегрегации чернокожего населения, они стали известны как «законы Джима Кроу». В приведенном примере, данная фраза была использована в письме чернокожего солдата, который отражал реалии расизма в стране в середине XX в.

## **2.3 Пример использования прецедентных высказываний, употребляемых американскими авторами**

Из книги Говарда Зинна «A People's History of the United States»:

[...] There was a reexamination of the “death industry,” of moneymaking funerals and profitable tombstones, as in Jessica Metford’s *The American Way of Death*

Выше можно увидеть аллюзию на знаменитую фразу «the American way of life» (Американский стиль жизни) или просто «the American way» – фраза, давно вошедшая в обиход американского населения и, которая, в свою очередь, напрямую относится к не менее знаменитой фразе из Декларации Независимости США – «Life, liberty and pursuit of happiness». Однако в данном примере мы видим не «Американский стиль жизни», а «Американский стиль смерти» – книги за авторством Джессики Метфорд о том, как похоронные бюро наживаются на смертях американцев.

В книге «Catch-22» можно встретить следующую аллюзию на Шекспира:

*Some men are born mediocre, some men achieve mediocrity, and some men have mediocrity thrust upon them.* With Major Major it had been all three.

В пьесе У. Шекспира «Двенадцатая ночь» цитата читалась как: “Some are born great, some achieve greatness, and some have greatness thrust upon ’em.”. Если же в оригинале, речь шла о величии, то в «Уловке-22» говорится о всеобщей посредственности персонажа Майор Майор.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В заключении можно сказать, что существует национальная когнитивная база, одной из составляющих которой являются прецедентные феномены, которые отражают этнокультурную специфику народа. Прецедентные феномены – это явление культуры. Они входят в фонд исторической памяти социума.

За каждым прецедентным феноменом стоит инвариант восприятия членами лингво-культурного сообщества, национально-детерминированное минимизированное представление. Это представление может отличаться как от индивидуальных представлений о существующем феномене, так и от реального феномена. Это позволяет выдвинуть чисто практическое

положение: при создании словаря прецедентных феноменов включение в него энциклопедической информации будет явно недостаточным и потребуются также описать национально детерминированные минимизированные представления.

По завершению исследования было выяснено, что прецедентные тексты принадлежат языковой культуре данного этноса, использование прецедентных феноменов связано с их реализацией в достаточно типичной форме в стандартных для данной культуры ситуациях речевого общения, что подразумевает аналогичное его наличие у другой личности; отсылка к прецедентным текстам имеет прагматическую направленность, выявляя свойства языковой личности, её цели, мотивы и установки; апеллирование в речи к подобным феноменам помогает ориентироваться в ситуации общения.

Подводя итог, можно сказать, что знания необходимые для полноценного понимания языка письменных произведений это знания реалий, художественных произведений, текстов популярных песен, стереотипных образов и ситуаций, другими словами, всего того, что лежит в основе прецедентных феноменов.